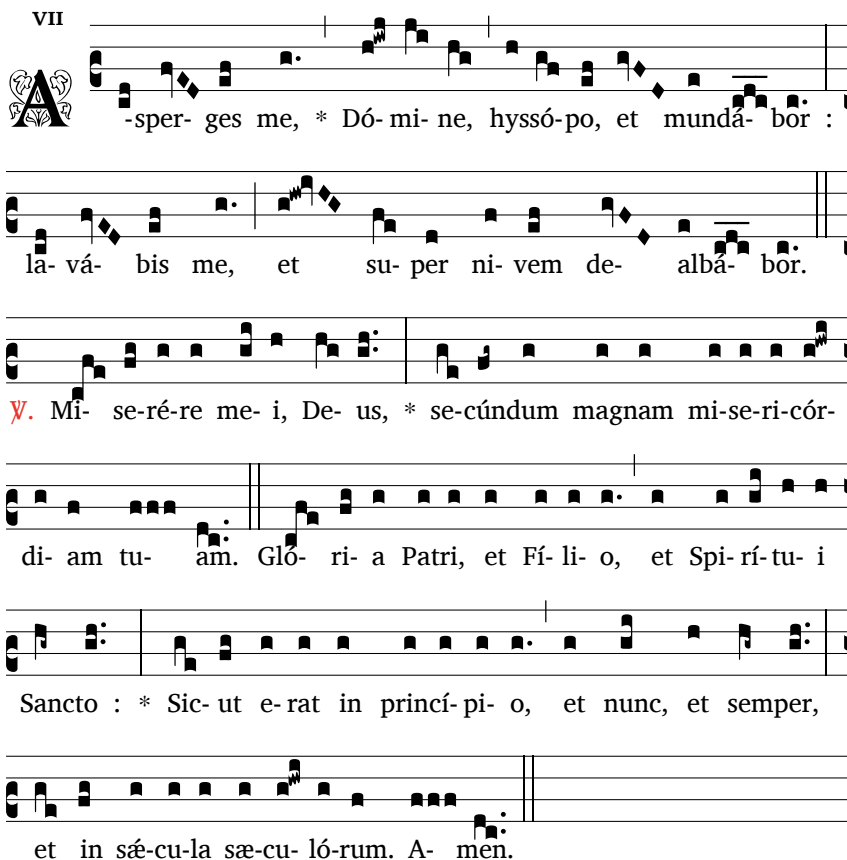


# ASPERSION

VII



-sper- ges me, \* Dó-mi- ne, hyssó-po, et munda- bōr :

la- vá- bis me, et su- per ni- vem de- albá- bōr.

✠. Mi- se-ré-re me- i, De- us, \* se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-

di- am tu- am. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu i

Sancto : \* Sic- ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,

et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. A- men.

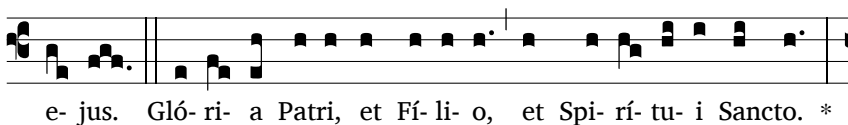
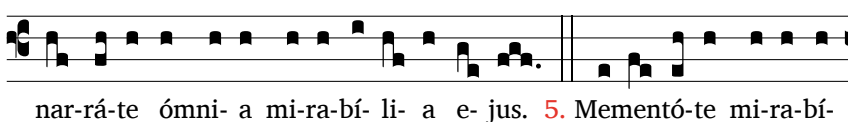
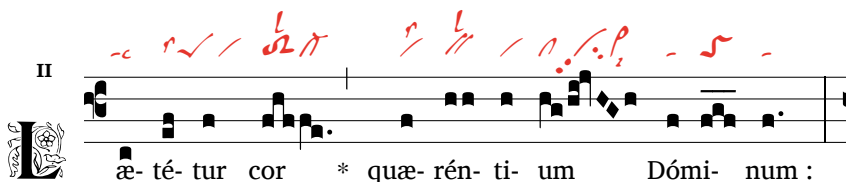
*Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige. ✠. Pitié pour moi, mon Dieu, selon ta grande miséricorde. R̃. Purifie-moi.*

30<sup>E</sup> DIMANCHE PER ANNUM --- MESSE

forme ordinaire

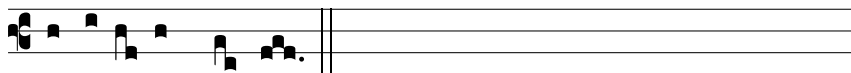
## Introït

II





Sic-ut e-rat in princí-pi o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. A-men.

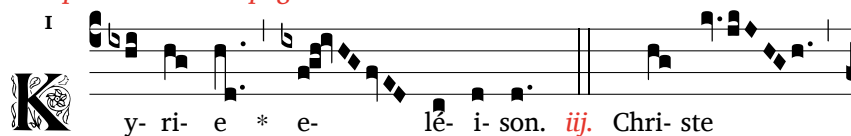
**Ps. 104 : 3, 4, 1, 2, 5** *Joie pour les coeurs qui cherchent Dieu ! Cherchez le Seigneur et sa puissance, recherchez sans trêve sa face.*

**℣. 1.** *Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom, annoncez parmi les peuples ses hauts faits.*

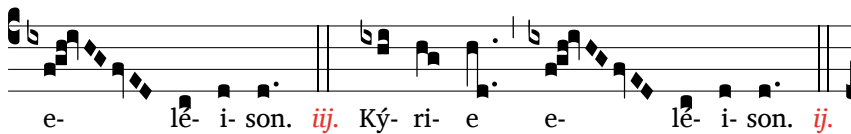
**℣. 2.** *Chantez et jouez pour lui, redites sans fin ses merveilles.*

**℣. 5.** *Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, des jugements qu'il prononça.*

*Acte pénitentiel : voir page 14.*



y- ri- e \* e- lè- i- son. *ij.* Chri- ste



e- lè- i- son. *ij.* Ký- ri- e e- lè- i- son. *ij.*



Ký- ri- e \* e- lè- i-son.



*Célébrant*

*Schola*

II

ló- ri- a in excél-sis De- o. Et in ter-ra pax homí-ni-bus

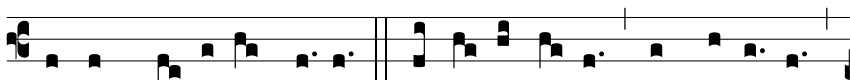


*Tous*

bo-næ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-



mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-bi propter



magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex cæ-lé-stis,



De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Je-



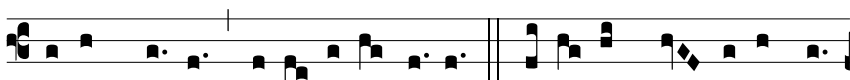
su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.



Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta



mun-di, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad délix-



te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus san-



ctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-simus, Je-su Chri-ste.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

## Collecte

℣. Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augmentum, et, ut mereámur ásequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

Dieu éternel et tout-puissant, augmente en nous la foi, l'espérance et la charité; et pour que nous puissions obtenir ce que tu promets, fais-nous aimer ce que tu commandes. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

## Première lecture

Lectio Libri Exódi.

Lecture du livre de l'Exode.

Ainsi parle le Seigneur :

« Tu n'exploiteras pas l'immigré,  
tu ne l'opprimeras pas,  
car vous étiez vous-mêmes des immigrants au pays d'Égypte.

Vous n'accablerez pas la veuve et l'orphelin.

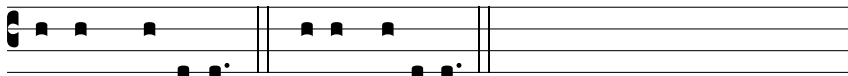
Si tu les accables et qu'ils crient vers moi,  
j'écouterai leur cri.

Ma colère s'enflammera et je vous ferai périr par l'épée :  
vos femmes deviendront veuves, et vos fils, orphelins.

Si tu prêtes de l'argent à quelqu'un de mon peuple,  
à un pauvre parmi tes frères,  
tu n'agiras pas envers lui comme un usurier :  
tu ne lui imposeras pas d'intérêts.

Si tu prends en gage le manteau de ton prochain,  
tu le lui rendras avant le coucher du soleil.

C'est tout ce qu'il a pour se couvrir ;  
c'est le manteau dont il s'enveloppe,  
la seule couverture qu'il ait pour dormir.  
S'il crie vers moi, je l'écouterai,  
car moi, je suis compatissant ! »



Verbum Dómi-ni. ℟. De- o grá-ti- as.

*Parole du Seigneur. ℟. Nous rendons grâce à Dieu.*

## Graduel

v

**U** - nam pé- ti- i \* a Dó- mi- no, hanc

requí- ram, ut inhá- bi- tem in do- mo Dó- mi- ni.

✠. Ut ví- de- am

vo- luptá- tem Dó- mi- ni :

et pró- te- gar a templo sanc- to

e- jus. U- nam.

**Ps. 26 : 4** R. J'ai demandé une chose au Seigneur, la seule que je cherche : habiter la maison du Seigneur tous les jours de ma vie. ✠. Pour admirer le Seigneur dans sa beauté et m'attacher à son temple.

## Deuxième lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli  
Apóstoli ad Thessalonicénses.  
Frères,

Lecture de la lettre de Saint Paul,  
Apôtre, aux Thessaloniens.

vous savez comment nous nous sommes comportés chez vous pour votre bien.

Et vous-mêmes, en fait, vous nous avez imités, nous et le Seigneur, en accueillant la Parole au milieu de bien des épreuves, avec la joie de l'Esprit Saint.

Ainsi vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de Macédoine et de Grèce.

Et ce n'est pas seulement en Macédoine et en Grèce qu'à partir de chez vous la parole du Seigneur a retenti, mais la nouvelle de votre foi en Dieu s'est si bien répandue partout que nous n'avons pas besoin d'en parler.

En effet, les gens racontent, à notre sujet, l'accueil que nous avons reçu chez vous ; ils disent comment vous vous êtes convertis à Dieu en vous détournant des idoles, afin de servir le Dieu vivant et véritable, et afin d'attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

*Parole du Seigneur. R. Nous rendons grâce à Dieu.*

## Alléluia

IV

l- le- lú- ia. ij. *Ps. 147* Lauda,

Je- rú- sa- lem, Dó- mi- num : lau- da

De- um tu- um, Si- on.

*Ps. 147 : 1 Alléluia, alléluia. Glorifie le Seigneur, Jérusalem : célèbre ton Dieu, ô Sion. Alléluia.*

## Évangile

Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu- o. Léctio sáncti

E-vangé-li- i se-cúndum ... *R.* Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

*Ps. Le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit. Ps. Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu. R. Gloire à toi, Seigneur.*

En ce temps-là,

les pharisiens,

apprenant que Jésus avait fermé la bouche aux sadducéens,  
se réunirent,

et l'un d'entre eux, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus  
pour le mettre à l'épreuve :

« Maître, dans la Loi,

quel est le grand commandement ? »



Jésus lui répondit :

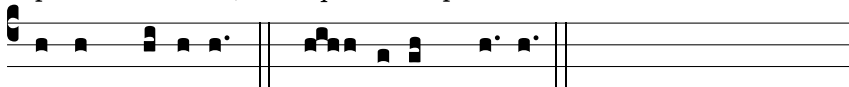
«Tu aimeras le Seigneur ton Dieu  
de tout ton cœur,  
de toute ton âme et de tout ton esprit.

Voilà le grand, le premier commandement.

Et le second lui est semblable :

Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

De ces deux commandements  
dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes.»



Verbum Dómi-ni. *R.* Laus ti-bi, Chri-ste.

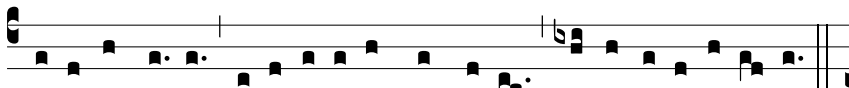
*V.* Parole du Seigneur. *R.* Louange à toi, ô Christ.

### Credo

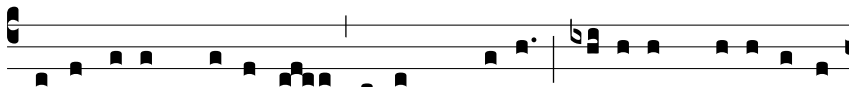
IV



re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, factó-rem



cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um.



Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i un-i-



gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um



de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro.



Gé-ni-tum, non factum, consubstanti-á-lem Patri : per quem ómni-



a fa-cta sunt. Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-



tem descéndit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto



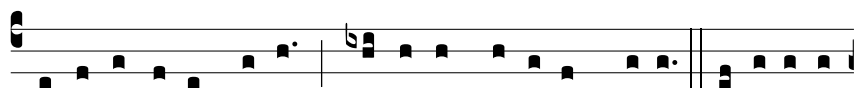
ex Ma-rí- a Vír-gi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-ff-xus ét-i- am



pro no-bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et se- púl- tus est.



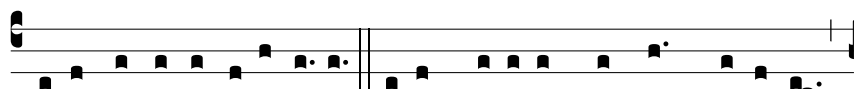
Et re- surré- xit térti- a di- e, se- cúndum Scriptú- ras.



Et ascéndit in cæ-lum : se-det ad dexte-ram Patris. Et í-te-rum



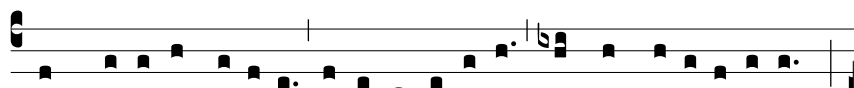
ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-cá-re vi-vos et mór-tu- os :



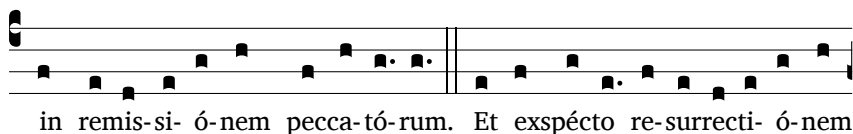
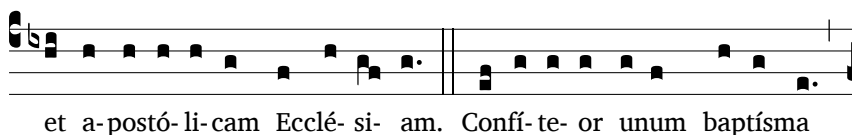
cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num,



et vi-vi- fi-cántem : qui ex Patre Fi- li- óque pro-cé-dit. Qui



cum Patre et Fí- li- o simul a-dor-á-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur :



*Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant,  
 créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible,  
 Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,  
 le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :  
 Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu.  
 Engendré non pas créé, consubstantiel au Père; et par lui tout a été fait.  
 Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel;  
 Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme.  
 Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,  
 il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.  
 Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures,  
 et il monta au ciel; il est assis à la droite du Père.  
 Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts  
 et son règne n'aura pas de fin.  
 Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie;  
 il procède du Père et du Fils.  
 Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire;  
 il a parlé par les prophètes.  
 Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.  
 Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.  
 J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir.*

## Offertoire

III

**D** ómi- ne, \* vi- ví- fi- ca me se-

cún- dum e- lóqui- um tu- um : ut sci- am

tes- ti-mó-ni- a tu- a. *ψ*. 1. Fac cum ser- vo tu-

o, Dó- mi- ne, se-cún- dum ma- gnam

mi- se-ri-cór- di- am tu- am : et ne áu- fe- ras

de o- re me- o ver- bum ve- ri- tá- tis.

*ψ*. 2. Da mi- hi intel- lé- ctum, ut discam mandá- ta

tu- a, et vo-luntá- ri- a o- ris me- i fac mi- hi



in be-ne-plá- ci- to, Dó- mi-ne.



\* Ut sciam.

*D'après le ps. 118. Seigneur, fais-moi vivre selon ta parole : je connaîtrai tes exigences.*

*℣. 1. Agis pour ton serviteur selon ton amour : n'ôte pas de ma bouche la parole de vérité.*

*℣. 2. Éclaire-moi, que j'apprenne tes volontés : accepte en offrande ma prière, Seigneur.*

### Prière sur les offrandes

*℣. Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.*

*℟. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.*

*Réspice, quæsumus, Dómine, múnera quæ tuæ offérimus maiestáti, ut, quod nostro servítio géritur, ad tuam glóriam pótius dirigátur. Per Christum Dóminum nostrum.*

*℟. Amen.*

*℣. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.*

*℟. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.*

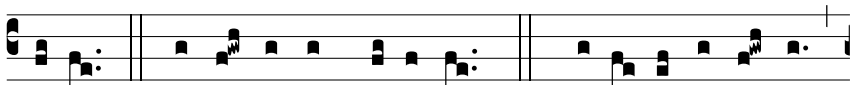
*Regarde les présents que nous t'offrons, nous t'en prions, Seigneur, Dieu de majesté : permets que notre célébration soit d'abord tournée vers ta gloire. Par le Christ, notre Seigneur.*

*℟. Amen.*

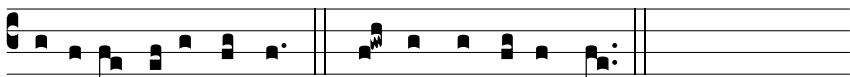
## Préface 8 des Dimanches



℣. Dómi-nus vo-bí-scum. ℞. Et cum spí-ri-tu tu- o. ℣. Sur-sum



corda. ℞. Ha-bé-mus ad Dómi-num. ℣. Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. ℞. Di-gnum et justum est.

℣. *Le Seigneur soit avec vous. ℞. Et avec votre esprit.*

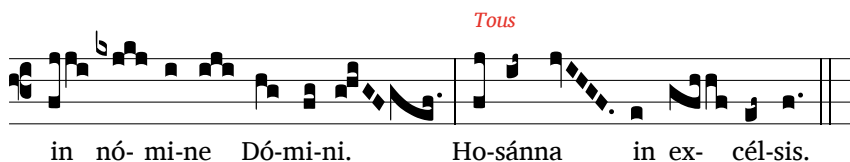
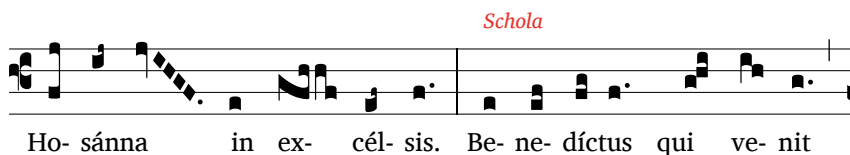
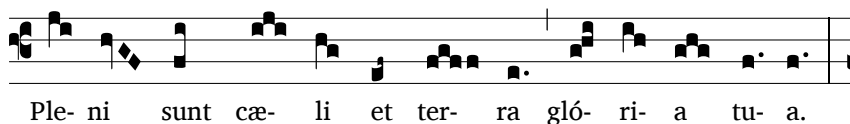
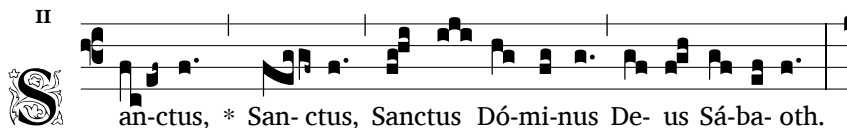
℣. *Élevons notre cœur. ℞. Nous le tournons vers le Seigneur.*

℣. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. ℞. Cela est juste et bon.*

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : Quia fílios, quos longe peccáti crimen abstúlerat, per sán-guinem Fílii tui Spíritusque virtúte, in unum ad te dénuo congregáre voluísti : ut plebs, de unitáte Trinitátis adunáta, in tuæ lau-dem sapiéntiæ multifórmis Chris-ti corpus templúmque Spíritus nos-cerétur Ecclésia. Et ideo, choris an-gélicis sociáti, te laudámus in gáu-dio confiténtes :

Vraiment, il est juste et bon, pour ta gloire et notre salut, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, Seigneur, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant. Par le sang de ton Fils et la force de l'Esprit, tu as voulu réunir auprès de toi tes enfants que le péché avait éloignés; et ce peuple qui tient son unité de la Trinité sainte, à la louange de ta sagesse infinie, c'est l'Église, Corps du Christ et Temple de l'Esprit. C'est pourquoi, unissant nos voix à celles des anges, nous te louons dans la joie en proclamant :

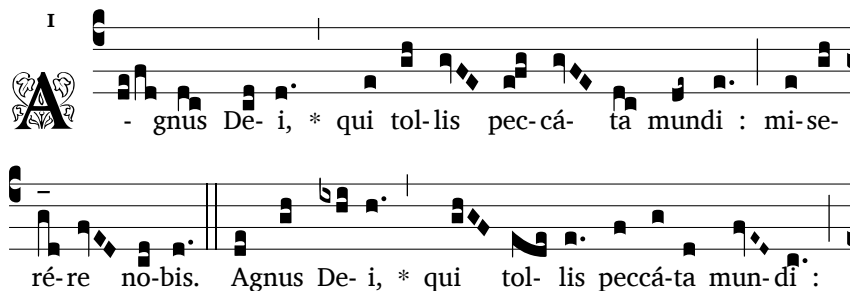
## Sanctus

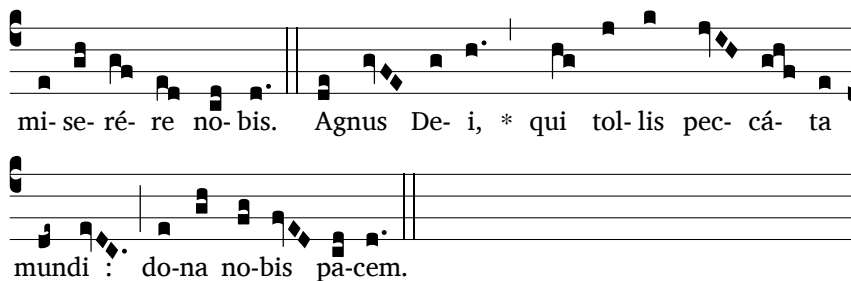


*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.*

*Canon romain et Notre Père : voir page 23.*

## Agnus Dei





### Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit  
peccáta mundi. Beáti qui ad cenam  
Agni vocáti sunt.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui  
qui enlève les péchés du monde.  
Heureux les invités au repas des  
noces de l'Agneau !

Dómine, non sum dignus, ut intres  
sub téctum meum, sed tantum dic  
verbo, et sanábitur ánima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne de  
te recevoir, mais dis seulement une  
parole et je serai guéri.

II

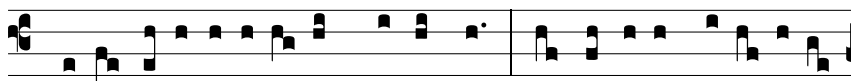
æ-tá-bimur \* in sa-lu-tá-ri tu-o :

et in nó-mi-ne Dó-mi-ni De-i nostri

magni-fi-cá-bi-mur. *Ps.* Exáu-di-at te Dómi-nus in

di-e tri-bu-la-ti-ó-nis : \* pró-te-gat te nomen De-i Ja-cob.





3. Mit-tat ti-bi auxí-li-um de sancto : \* et de Si-on tu-e-á-tur



te. 4. Memor sit omnis sacri-fí-ci-i tu-i : \* et ho-locáustum



tu-um pingue fi-at. 5. Trí-bu-at ti-bi se-cúndum cor tu-um : \*



et omne consí-li-um tu-um confírmet. 7. Imple-at Dómi-nus



omnes pe-ti-ti-ó-nes tu-as : \* nunc cognó-vi quón-i-am salvum



fe-cit Dómi-nus Chris-tum su-um. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,



et Spi-rí-tu-i Sancto. \* Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et



semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

**Ps. 19 : 6, 2, 3, 4, 5, 7** Nous acclamerons ta victoire en arborant le nom de notre Dieu.

**℣. 2.** Que le Seigneur te réponde au jour de détresse, que le nom du Dieu de Jacob te défende.

**℣. 3.** Du sanctuaire, qu'il t'envoie le secours, qu'il te soutienne des hauteurs de Sion.

**℣. 4.** Qu'il se rappelle toutes tes offrandes; ton holocauste, qu'il le trouve savoureux.

*℣. 5. Qu'il te donne à la mesure de ton coeur, qu'il accomplisse tous tes projets.*

*℣. 7. Le Seigneur accomplira toutes tes demandes : maintenant, je le sais : le Seigneur donne la victoire à son messie.*

### Postcommunion

*℣. Orémus.*

Perficiant in nobis, Dómine, quæsumus, tua sacraménta quod cón-  
tinent, ut, quæ nunc spécie gé-  
rimus, rerum veritate capiámus.  
Per Christum Dóminum nostrum.

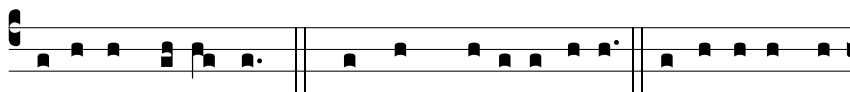
*℟. Amen.*

*℣. Prions le Seigneur.*

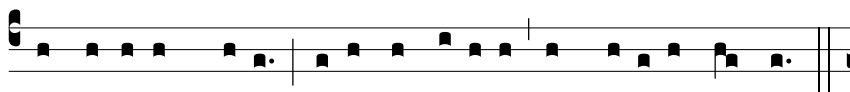
Que tes sacrements, Seigneur, nous  
t'en prions, achèvent de produire  
en nous ce qu'ils contiennent;  
puissions-nous saisir dans sa pleine  
vérité ce que notre célébration pré-  
figure aujourd'hui. Par le Christ,  
notre Seigneur.

*℟. Amen.*

### Envoi



Domi-nus vo-bís-cum. *℟.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos



omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.



*℟.* Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. *℟.* De-o grá-ti-as.